

MILIK PERPUSTAKAAN
STAIN KEDIRI

**ANALYSIS OF LEXICAL AND GRAMMATICAL
ERRORS IN (TIM) PRIMAPENA'S *KAMUS IDIOM*
*EDISI LENGKAP***

THESIS

Presented to
State College for Islamic Studies (STAIN) Kediri
In Partial Fulfillment of the Requirements
For the Degree of Sarjana in English Language Education



STAIN / IX / Prps.

No. Klas; KS/TB1-13/001
No Inv : 1322001
Tanggal : 26-9-2013
Sifat : H/P/T/B.

By :

AHMAD RIDLO'I
NIM : 9322.032.09

**ENGLISH DEPARTMENT
FACULTY OF EDUCATION
STATE COLLEGE FOR ISLAMIC STUDIES
(STAIN) KEDIRI
2013**

TABLE OF CONTENTS

	Page
COVER PAGE	i
APPROVAL PAGE	ii
RATIFICATION SHEET	iii
NOTA KONSULTAN	iv
NOTA BIMBINGAN	v
MOTTO	vi
DEDICATION	vii
ABSTRACT	viii
ACKNOWLEDGEMENT	ix
TABLE OF CONTENTS	x
LISTS OF TABLES	xiii
LISTS OF FIGURES	xiv
APPENDIXES	xv
CHAPTER I INTRODUCTION	1
A. The Background of the Study	1
B. The Problems of the Study	3
C. The Purpose of the Study	4
D. The Significance of the Study	4
E. The Scope and Limitation of the Study	5
F. The Definition of the Key Terms	6
CHAPTER II REVIEW OF RELATED LITERATURE	7
A. Kamus Idiom Edisi Lengkap	7
B. Definition of Errors	7
1. Mistake	7
2. Error	8
C. Error Analysis (EA)	9
1. Grammaticality	9
2. Acceptability	9

3. Correctness	10
4. Strangeness and infelicity	10
D. Lexical Error Clasification	11
1. Formal Errors	11
a. Formal Misselection	11
b. Misformations	13
c. Distortions	13
2. Semantic Errors	14
a. Confusion of Sense Relations	14
b. Collocations Errors	14
E. Grammatical Errors	16
1. Omission	16
2. Addition	17
3. Misformation	18
4. Misordering	18
5. Blends	19
CHAPTER III RESEARCH METHOD	21
A. The Research Design	21
B. The Source of the Data	22
C. The Research Instrument	23
D. The Data Collection	24
E. The Data Analysis	25
F. The validation of data	27
CHAPTER IV RESEARCH FINDINGS AND DISCUSSION	29
A. Research Findings	29
1. The Result of Data Analysis of Lexical Errors	29
2. The Result of Data of Grammatical Errors	33
B. Discussion	35
1. Lexical Errors	35
2. Grammatical Errors	40

CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTIONS	45
A. Conclusion	45
B. Suggestions	47
BIBLIOGRAPHY	48
APPENDIXES	
CURRICULUM VITAE	

APPROVAL PAGE

This is to certify that the *Sarjana's* Thesis of Ahmad Ridlo'i has been approved by the thesis advisors for further approval by the board of examiners.

Kediri, 22nd of June 2013

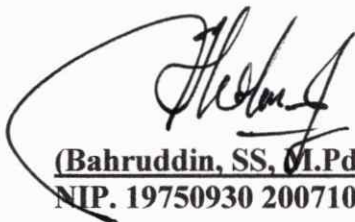
Advisor I,



(Fathor Rasyid, M.Pd.)

NIP. 19690831 200003 1 001

Advisor II,



(Bahruddin, SS, M.Pd.)

NIP. 19750930 200710 1 004

RATIFICATION SHEET

ANALYSIS OF LEXICAL AND GRAMMATICAL ERRORS IN (TIM) PRIMAPENA'S *KAMUS IDIOM* *EDISI LENGKAP*

AHMAD RIDLO'I
NIM. 9322 032 09

Has been examined by the Board Examiners of State College for Islamic Studies
(STAIN) Kediri on2013

1. Main Examiner
(Drs. Agus Edi Winarto, M. Pd.)
NIP. 19650527 200003 1 001



2. Examiner I
(Fathor Rasyid, M.Pd.)
NIP. 19690831 200003 1 001



3. Examiner II
Bahrudin, SS, M.Pd.
NIP.19750930 200710 1 004



Kediri, .. of July 2013
Acknowledged by
Principal of State College for Islamic Studies
(STAIN) Kediri



Dr. H. Ahmad Subakir, M.Ag
NIP. 19631226 199103 1 001

NOTA KONSULTAN

Kediri, 21 Juni 2013

Nomor :
Lampiran : 4 (empat) berkas
Hal : Penyerahan Skripsi

Kepada
Yth. Bapak Ketua Sekolah Tinggi
Agama Islam Negeri (STAIN) Kediri
Di Jalan Sunan Ampel 7
Ngronggo-Kediri

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Memenuhi permintaan Bapak Ketua untuk membimbing penyusunan Skripsi mahasiswa tersebut di bawah ini:

Nama : AHMAD RIDLO'I
NIM : 9322 032 09
Judul : ANALYSIS OF LEXICAL AND GRAMMATICAL
ERRORS IN (TIM) PRIMAPENA'S KAMUS
IDIOM EDISI LENGKAP

Setelah diperbaiki materi dan susunannya, kami berpendapat bahwa skripsinya telah memenuhi syarat sebagai kelengkapan ujian akhir Sarjana Strata Satu (S-1).

Bersama ini terlampir satu berkas naskah skripsinya, dengan harapan dalam waktu yang telah ditentukan dapat diujikan dalam sidang munaqosah.

Demikian agar maklum dan atas kesediaan Bapak kami ucapkan banyak terima kasih.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.

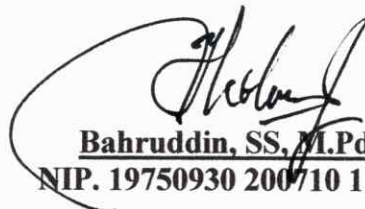
Pembimbing I,



(Fathor Rasyid, M.Pd.)

NIP. 19690831 200003 1 001

Pembimbing II,



Bahruddin, SS, M.Pd.

NIP. 19750930 200710 1 004

NOTA BIMBINGAN

Kediri, 21 Juni 2013

Nomor :
Lampiran : 4 (empat) berkas
Hal : Bimbingan skripsi

Kepada
Yth. Bapak Ketua Sekolah Tinggi
Agama Islam Negeri (STAIN) Kediri
Di Jalan Sunan Ampel 7
Ngronggo-Kediri

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Memenuhi permintaan Bapak Ketua untuk membimbing penyusunan Skripsi mahasiswa tersebut di bawah ini:


Nama : Ahmad Ridlo'i
NIM : 9322 032 09
Judul : ANALYSIS OF LEXICAL AND GRAMMATICAL
ERRORS IN (TIM) PRIMAPENA'S *KAMUS IDIOM
EDISI LENGKAP*

Setelah diperbaiki materi dan susunannya sesuai dengan beberapa petunjuk dan tuntunan yang telah diberikan dalam siding munaqosah yang dilaksanakan pada tanggal 2013, dapat menerima dan menyetujui hasil perbaikan-perbaikannya.


Demikian agar maklum dan atas kesediaan Bapak, kami ucapkan banyak terima kasih.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.

Pembimbing I,


(Fathor Rasvid, M.Pd.)
NIP. 19690831 200003 1 001

Pembimbing II,


Bahruddin, SS, M.Pd.
NIP. 19750930 200710 1 004

MOTTO

A great person learns from erring and bombing

(Ahmad Ridlo'i)

DEDICATION

This thesis is dedicated to:

- The Almighty God who always gives me strength and good health during conducting this study.
- my beloved Mother Rubingatun and my Father Basarudin who always say valuable endless prayer, sacrifice and support me.
- my teachers who never fail to teach and guide me.
- my beloved brothers Suyitno, Saifudin and Baidowi who always give me motivations
- all of my friends who always support me and help me during conducting this study.

ABSTRACT

Ridlo'i, Ahmad. 2013. *Analysis of Lexical and Grammatical Errors in (TIM) Primapena's Kamus Idiom Edisi Lengkap*. Thesis, English Education Department, Undergraduate Program, Education State College for Islamic Studies (STAIN) Kediri. Advisors: (1) Fathor Rasyid, M.Pd., (2) Bahruddin, S.S., M.Pd.

Key Words: Grammatical Errors, Lexical Errors, Kamus Idiom Edisi Lengkap.

Dictionaries are one of media of learning a language that have important role. Kamus Idiom Edisi Lengkap is one of idiom dictionaries that got best-seller predicate in Indonesia. Although the dictionary got best-seller predicate, the dictionary contains some errors that lead the dictionary flawed and will make learners, especially English young learners, difficult to learn English.

This study is aimed at two main purposes: (1) finding out the kinds of lexical and grammatical error in *Kamus Idiom Edisi Lengkap* and (2) knowing the most common errors in *Kamus Idiom Edisi Lengkap*. This study was carried out in a population of 528 pages of *Kamus Idiom Edisi Lengkap*. Simple random sampling technique was done to select samples. The total of samples taken in this study was 10% of the population.

The result of the study is that there are only 13 types of lexical errors appeared in *Kamus Idiom Edisi Lengkap* of the total 21 types, namely preposition partners, calque, semantically word determined selection, statistically weighted preferences, wrong near synonyms, suffixe type, overinclusion, misselection, consonant-based type, omission, vowel-based type, prefixe type, and a hyponim for a superonym, and there are only 5 types of grammatical errors appeared of the total 9 types. The 5 types of errors are omission, alternating forms, simple addition, misordering, and regularization errors. The most common error of lexical errors is preposition partners (43.71% of all errors) while the most common error of grammatical errors is omission (49.66% of all errors).

ACKNOWLEDGMENT

Alhamdulillah Robbil 'Alamin, all praises and thanks be to Allah, The Most Gracious, The Most Merciful, upon His Mercy and His Guidance the writer is able to accomplish this thesis, final assignment of his study, very well.

In this page, the writer would like to extend his deepest appreciation to his beloved Mother Rubingatun and his Father Basarudin for their valuable endless pray, sacrifice and support. The two always give the writer motivation during conducting this study. The writer also expresses his thank to his advisors, advisor I Fathor Rasyid, M.Pd., and advisor II Bahrudin, S.S, M.Pd., who always guide and give suggestions to the writer so that he could complete this thesis on time. In addition, a lot thanks are delivered to his best friends who always support him, help him find some references and give suggestions when the writer finds problems.

TABLE OF CONTENTS

	Page
COVER PAGE	i
APPROVAL PAGE	ii
RATIFICATION SHEET	iii
NOTA KONSULTAN	iv
NOTA BIMBINGAN	v
MOTTO	vi
DEDICATION	vii
ABSTRACT	viii
ACKNOWLEDGEMENT	ix
TABLE OF CONTENTS	x
LISTS OF TABLES	xiii
LISTS OF FIGURES	xiv
APPENDIXES	xv
CHAPTER I INTRODUCTION	1
A. The Background of The Study	1
B. The Problems of The Study	3
C. The Purpose of The Study	4
D. The Significance of The Study	4
E. The Scope and Limitation of the Study	5
F. The Definition of The Key Terms	6
CHAPTER II REVIEW OF RELATED LITERATURE	7
A. Kamus Idiom Edisi Lengkap	7
B. Definition of Errors	7
1. Mistake	7
2. Error	8
C. Error Analysis (EA)	9
1. Grammaticality	9
2. Acceptability	9

3. Correctness	10
4. Strangeness and infelicity	10
D. Lexical Error Clasification	11
1. Formal Errors	11
a. Formal Misselection	11
b. Misformations	13
c. Distortions	13
2. Semantic Errors	14
a. Confusion of Sense Relations	14
b. Collocations Errors	14
E. Grammatical Errors	16
1. Omission	16
2. Addition	17
3. Misformation	18
4. Misordering	18
5. Blends	19
CHAPTER III RESEARCH METHOD	21
A. The Research Design	21
B. The Source of The Data	22
C. The Research Instrument	23
D. The Data Collection	24
E. The Data Analysis	25
F. The validation of data	27
CHAPTER IV RESEARCH FINDINGS AND DISCUSSION	29
A. Research Findings	29
1. The Result of Data Analysis of Lexical Errors	29
2. The Result of Data of Grammatical Errors	33
B. Discussion	35
1. Lexical Errors	35
2. Grammatical Errors	40

CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTIONS	45
A. Conclusion	45
B. Suggestions	47
BIBLIOGRAPHY	48
APPENDIXES	
CURRICULUM VITAE	

LIST OF FIGURES

	page
Figure 2.1 Summary of Differences between Mistakes and errors	9
Figure 2.2 Summary of Lexical Error Taxonomy	16
Figure 2.3 Summary of Surface Structure Taxonomy	20

LIST OF TABLES

	Page
Table 3.1 The Table of Errors	26
Table 3.2 The Frequency and Percentage of Error Types	27
Table 4.1 The Frequency and Percentage of Lexical errors	30
Table 4.2 Summary of Frequency in Formal and Semantic Errors	32
Table 4.3 Rank-order of Frequency of Lexical Errors	32
Table 4.4 The Frequency of Grammatical errors	33
Table 4.5 Summary of Frequency in Grammtical Errors	34
Table 4.6 Rank-order of Frequency of Grammatical Errors	34

APPENDIXES

	Page
Appendix I. Table of Lexical Errors	A-1
Appendix II. Table of Grammatical Errors	A-15
Appendix III. Samples of the Study	A-46
Appendix IV. Cover of Kamus Idiom Edisi Lengkap	A-73